

List of Nicknames / Lista de Apodos

Compiled by / Compilada por Laura Martin, PhD.
Last revision August / Última revisión agosto 2006

Each nickname is given in the gender forms that Sandoval records and the source name(s) appear(s) to the right. Where Sandoval gives separate entries for the two genders, the entries are merged in this list. If the abbreviation (B) or (A) appears with the name, the nickname is found in the Batres Jáuregui or Armas dictionary as well. Nicknames pronounced with [š] are marked by *.

Cada apodo se presenta en las formas y géneros dados por Sandoval y el nombre, o nombres, que sirve(n) de fuente se presenta a la derecha. Si Sandoval tiene entradas separadas para los dos géneros, las entradas se combinan en la lista. Si aparece la abreviatura (B) o (A) con el nombre, indica que el apodo también se encuentra en el diccionario de Batres Jáuregui o de Armas. Los apodos que se pronuncian con [š] se indican con *.

Bacho, cha	Bonifacio, -cia
Balta	Baltasar, -sara
Beta	Norberta, Silvestra
Beto	Adalberto, Alberto, Dagoberto, Edilberto, Egberto, Filiberto, Gilberto, Heriberto, Humberto, Norberto, Roberto, Rigoberto, Silvestre, etc.
Bina	Albina, Rosalina, y otros
Bocha, cho	Ambrosia, -sio, Sinforosa, -so
Bucho, cha	Tiburcio, -cia
Cande	Candelario, -ria
Canducho	Cándido
Canducha	Cadelaria
Cata	Catalino, -na, Catarino, -na
Catocha ~ Catuca	Catalina, Catarina
Cayo	Arcadio, Claudio, Leocadio
Clo	Clotilde
Coco ~ Coyo	Socorro
Colaco	Escolástico
Conce ~ Concha	Concepción
Copo	Procopio
Culacho, cha	Nicolas, -sa
Chabela	Isabel (B) (Chabelita A)
Chacho	Ricardo
Chagua	Rosaura, Isaura
Chaguo	Isaura
Chala	Rosalía
Chalía, lío	Rosalía, -lío
Chalina	Rosalina, Rosalbina
Chalo	Gonzalo
Chana	Casiana, Filiciana, Susana y otros (Sebatiana B)
Chano	Casiano, Donaciano, Feliciano (B), Luciano (B) y otros (Sebastián B)
Chanto	Crisanto
Chayo	Belisario, Cesáreo, Rosario (Nazario B)
Che	José

Chebo, ba	Eusebio (A = tonto), -bia
Cheché	José
Chela	Graciela, Griselda, Marcela y otros
Chelago	Wenceslao, Estanislao
Chelina	Marcelina, Rosalina y otros
Chelino	Marcelino
Chelo	Marcelo
Chema	José María (B, A)
Chángel	José Angel
Chencha, cho	Crescencia, -cio, Inocencia, -cio, Fulgencia, -cio
Chenda, do	Rosenda, -do
Chente, ta	Vicente (B), Inocente, etc.
Chepa	Josefa (A)
Chepe	José (B)
Cheque ~ Chequel ~ Chequiel	Ezequiel
Cheto, ta	Anicento, ta
Cheyo	Eliseo
Chía	Lucía
Chico, ca	Francisco (B, A), -ca
Chicho, cha	Narciso, -sa
Chichilo, la	Cecilio, -lia
Chilo, la	Basilio (B), Cecilia, Hersilia, Isidro, Lucila, etc.
Chilano	Maximiliano
Chileno, la	Desiderio, -ria
Chilolo	Isidoro
Chindo, da	Gumesindo, Rudesindo
Chinto, ta	Jacinto (B), -ta
Chiro, ra	Isidro, -ra
Chita	Lucita, Camencita, Jesusita, etc.
Chiveto, ta	Silvestre, -tra
Chofa	Sofía
Chofo	Rodolfo
Chola ~ Chole	Soledad (Chole B)
Chomo, ma	Jerónimo, -ma
Chon	Concepción, Encarnación, Purificación, Ascensión, Asunción, Presentación y otros
Chona	Encarnación
Chuncho	Asunción
Chupín	Rufino
Chus	Jesús (B, A)
Fila	Filadelfo
Filis	Filiberta
Filo	Filomena
Fina	Delfina, Josefina, Serafina, etc.
Flora	Florinda
Foro	Sinforoso
Fujo	Refugio
Gabrie	Gabriel(a)
Gencha, cho	Fulgencia, -cio
Geño, ña	Eugenio, -ia, Efigenia, Ifigenia
Gila, lo	Virgilia, -lio
Golo, la	Gregorio, -ria
Goyo, ya	Gregorio, -ria

Guayo, ya	Eduardo, -da
Güicho, cha	Luis(a), Mauricio, -cia
Güilo, la	Virgilio, -lia
Guma ~ Gume	Gumersinda, -do, Gumesinda, -do
iana, no ~ Yana, no	Mariana, -no
Joncho, cha	Alfonso, -sina, Ildfonso, -sa
Juacho, cha	Bonifacio, -cia
Juancho	Juan
Lacha	Nicolasa
Lacho	Horacio, Lázaro
Lala	Eulalia, Adelaida
Lalo	Abelardo, Eulalio, Braulio, Eduardo, Everardo
Lapa, po	Serapia, -pio
*Lax(a)	Nicolas(a)
Laya	Eulalia
Lecho, cha	Indalecio, -cia, Melecio, -cia
Lela	Adela, Fidela
Lencho, cha	Florencio, -cia, Lorenzo, -za
Lepo	Filadelfo
Lico	Eligio, Federico
Licho, cha	Felicito, -tas, Elisa, Felisa, Luisa
Lilio	Baudilio, Virgilio
Lilo	Chirlillo, Baudilio, Virgilio
Lina	Adelina, Carolina, Catalina, Marcelina, Victorina, Ursulina, etc.
Lino	Avelino, Paulino, Marcelino, etc.
Linda	Florinda, Herlinda, Rosalinda, etc.
Lipe, pa	Felipe, -pa
Locho, cha	Ambrosio, -sia, Eulogio, -gia, Eloísa
Logio, gia	Eulogio, -gia
Loja	Eulogia
Lola ~ Loli(s)	Dolores (Lola, Lolita, Lolilla B)
Lolo	Dolores (aplicado a un hombre)
Loncha	Leoncia
Loña, ño	Apolonia, -nio
Lota	Carlota
Luca	Lucrecia
Lucha	Luz
Lucho	Gabriel
Lupe	Guadalupe
Llema, mo	Guillerma, -mo
Maco	Mardoqueo
Magda	Magdalena
Mancha	Máxima
Mancho	Maxmiliano, Máximo
Manda	Amanda
Márgara (B) ~ Margot	Margarita
Mariquita ~ Maruca	María
Max (= ks)	Máximo, -ma, Maxmiliano, -na
Max (= sh) ~ Maxico	Tomás
Meches	Mercedes (hombre o mujer)
Mecho	Nemesio
(*Mexo, Mexa A)	

Melico ~ Meme	Manuel
Mena	Filomena
Mencha	Clemencia
Menta	Clementa
Mente	Clemente
Milo, la	Emilia, -lio, Camila, -lo
Milico	Milo (< Emilio)
Mime	Micaela
Min ~ Mincho	Benjamín
Min(a)	Fermín(a), Guillermina, Belarmina, etc.
Mingo, ga	Domingo, -ga
Mira, ro	Casimira, -ro, Edelmira, Clodomiro
Moncha, cho	Ramona, Ramón
Mundo	Edmundo, Osmundo, Raimundo, Segismundo, etc.
Munda	Raimunda, Rosamunda

Nacho, cha	Ignacio, -cia (B)
Nando, da	Fernando, -da
Nata	Natalio, -lia
Nati	Natividad
Nayo, ya	Bernardo, -da, Leonardo, -da, etc.
Nea, neo	Irenea, Irineo
Nela	Manuela
Neme	Nemesio
Neto	Ernesto
Nex (=sh)	Ines
Nica	Nicanor (hombre o mujer)
Nico	Nicolas(a)
Nicha, cho	Dionisia, -sia
Nino, na	Bernardino, -na, Serafino, -na
Nuto	Bevenuto, Canuto

Paca, co ~ Pancho, cha (B)	
~ Paquito, ta	Francisca, -co
Pepe ~ Pepa ~	
Pepito, ta	José, Josefa
Pepeneto	José Ernesto
Perucho ~ Peruchío	Pedro
Petra	Petrona
Piano, na	Cipriano, -na
Pieta	Piedad
Pila ~ Pilarica	Pilar
Pipina	Josefina
Polo, la	Apolonio, -nia, Policarpio, -pia, Hipólito, Leopoldo
Poli ~ Polonio, nia	Policarpo, -pa
Polocho	Sinforoso
Poncho	Alfonso
Popo	Rodolfo
Pule	Prudencio
Pura	Purificación (hombre o mujer)

Queta	Enriqueta, Anacleta, Cleta
Quincho, cha	Joaquin(a)
Quique	Enrique

Rafa	Rafael(a)
------	-----------

Rupe	Ruperto, -ta
Sole	Soledad
Taco, ca	Eustaquio, -quia
Tacho, cha	Anastasio, -sia
Tan(a), Tano	Sebastián(a), Beltrán, Cayetana, Feliciana, etc.
*Tanix	Cayetano, Estanislao, Estanislao
Tea, Teo	Dorotea, -o, Timotea, -o
Teban	Esteban
Techa	Teresa
Téfana	Estefanía
Tencha	Hortensia
Tere	Tereso, -sa
Ticho, cha	Patricio, -cia
Tila	Adritila, Bertila, Domitila, etc
Tin	Agustín, Florentín, Martín, Valentín, etc.
Tina	Agustina, Celestina, Emerentina, Ernestina, Faustina, Florentina, Justina, Martina, Valentina, etc.
Tino	Celestino, Faustino, Justino, Clementino, etc.
*Tix	Beatriz
Tola, lo	Bartola, -lo
Tona, no	Antonia, -nio, Petrona
Toña, ño	Antonia, -nio
Toya, yo	Victoria, -rio
Trine ~ Trini ~ Trinis	Trinidad
Trino	Trinidad (hombre)
Tule, la	Gertrudis (hombre o mujer)
Tuna, no ~ Tunito, na	Saturnino, -na
Tura	Buenaventura, Ventura
Turo	Arturo
Tuto	Justiniano, Justo
Uca	Maruca
Veta	Silvestre
Vila	Elvira, Octavila
Vira	Elvira
Yaco, ca	Ciriaco, -ca
Yaya, yo	Eulalio, -lia, Eduardo, -do
Yema, mo	Anselma, -mo
Yeya, yo	Desideria, -rio
*Xaque	Isaac
*Xeto, ta	Aniceto, -ta